

Librería
Bonilla y Asociados
desde 1950



Título:

Autor:

Precio: \$594.00

Editorial:

Año: 2010

Tema:

Edición: 1ª

Sinopsis

ISBN: 9781558498334

More than merely linguistic transposition, translation is a vector of power, resistance, rebellion, and even revolution. Exploring these facets of the ideology of translation, the contributors to this volume focus on the agency of translators and their activism. Spanning two centuries and reaching across the globe, the essays examine the varied activist strategies of key translators and translation movements.

From silence to radical manipulation of texts, translation strategies are instrumental in significant historical interventions and cultural change. Translation plays a pivotal role in ideological dialogue and struggle, including resistance to oppression and cultural straitjackets of all types, from sexual puritanism to military dictatorships. Situated in their own space, time, history, and political contexts, translators promote ideological agendas by creating new cultural narratives, pragmatically adjusting tactics so as to maximize the social and political impact.

The essays in this volume explore ways to read translations as records of cultural contestation and ideological struggle; as means of fighting censorship, physical coercion, cultural repression, and political dominance; and as texts that foster a wide variety of goals from cultural nationalism to armed confrontation. Translations are set in relief as central cultural documents rather than derivative, peripheral, or marginalized productions. They are seen as forms of ethical, political, and ideological activity rather than as mere communicative transactions or creative literary exercises.

The contributors demonstrate that engaged and activist translations are performative acts within broader political and ideological contexts. The essays detail the initiative, resourcefulness, and courage of individual translators, whose willingness to put themselves on the line for social change can sometimes move the world.